

L'Abelle de la Nouvelle-Orléans
NEW ORLEANS BEE PUBLISHING CO.
LIMITED

COL. HUGUES J. DE LA VERGNE
PRÉSIDENT
MAURICE LAFARGUE
Directeur-Gérant

Phone Main 3487

Bureaux: 323 Rue de Chartres
entre Conti et Bienville

Entered at the Post Office of New Orleans
Second Class Matter

Pour les petites annonces de dé-
mandes, ventes, locations, etc., qui ne
sont pas au prix réduit de 6 sous la
ligne, voir une autre page du journal.

TEMPERATURE.

Thermomètre de E. Claudel, Op-
ticien, Successeur de E. & L.
Claudel, 918 rue du Canal,
Nouvelle-Orléans, Lne.

Vendredi 8 mai 1914.

Table with 3 columns: Fahrenheit, Centigrads, and time intervals (7 h. du matin, Midi, 3 p. m., 6 p. m.).

Our French Lesson No 5.

AVIS A TOUS CEUX QUI VEU-
LENT APPRENDRE LE
FRANÇAIS.

La nouvelle direction de l'Abelle qui a à cœur la conservation et la propagation de la belle langue française en Louisiane a résolu de donner aux Américains l'opportunité d'apprendre le français pour la modique somme de 75 sous par mois, montant de l'abonnement mensuel au journal. Notre nouvelle méthode permettra également aux Louisianais désirant se perfectionner dans l'étude plus complète de la langue de leurs ancêtres, de pouvoir le faire avec la plus grande facilité et sans perdre un temps précieux que trop souvent réclament leurs affaires.

Nous avons en effet obtenu de Monsieur M. D. Berlitz, chancelier de la légion d'honneur, officier d'Académie, l'autorisation de publier chaque jour dans nos colonnes une leçon tirée de sa méthode dont la réputation est mondiale.

Nous continuons aujourd'hui la publication de la première leçon.

Afin de permettre aux débutants de pouvoir comprendre parfaitement la méthode, nous publierons en Anglais les notices explicatives qui accompagnent chaque leçon.

Toute personne n'ayant pu pour une raison quelconque suivre nos premières leçons aura toujours la ressource de se les procurer en nous demandant de lui envoyer les numéros du journal correspondant aux leçons qu'il lui manquent.

NOTICE TO ALL PERSONS WHO
WOULD LEARN THE
FRENCH LANGUAGE.

As the conservation and the propagation of the French lan-

guage in Louisiana are among the prime desiderata cherished by the new administration of the New Orleans Bee, it has been decided to inaugurate a system whereby Americans will be enabled to study French for the small sum of seventy-five cents per month—amount of one month's subscription to the paper. The published exercises will be of great help to Louisianians who would wish to gain more accurate understanding of the idioms and grammatical construction of the language of their ancestors, without taxing either their time or their intellectual forces.

By permission of Prof. M. D. Berlitz, Knight of the Legion of Honor, Officer of the French Academy, we are publishing in the columns of the Bee, a series of graduated exercises from Prof. Berlitz's work, whose excellence is recognized the world over.

We shall continue these lessons every day. In order to facilitate the task for beginners, we will accompany the explanatory notes with the English equivalent. Any persons who, for some reason or other, has missed the first lessons, can obtain back numbers of the paper, either by calling at our office or requesting that they be forwarded by mail.

The advantages claimed for this method are:

- (a) The lessons are mostly based on object-teaching; this results in the students associating perception with the foreign expressions; he thus is soon able to think in the foreign idiom.
- (b) Nearly all the lessons are in shape of conversation, in order to continually drill the student's ear and tongue.
- (c) The most useful is always taught first, so that the student's mind is not encumbered with rules and word forms that he cannot immediately use and will forget again before reading them.
- (d) Where rules are to be given, they are illustrated by striking examples, so that even those who are not good grammarians can fully understand them.
- (e) The pronunciation of all difficult words or expressions is carefully transcribed, so that the students need not constantly rely on their teacher, and can, if necessary, progress entirely without him.

(f) All idioms or other difficulties are carefully explained in order to emancipate the intelligent students from their teacher.

The method is designed:

- (1) For self-instruction: The student in such case reads over aloud, and several times, each lesson and then asks himself the questions of the book, answering them.
- (2) For reciprocal instruction in clubs or parties of friends, each member alternately taking the role of the teacher, asking the questions and letting the others alternately answer. This has the advantage over self-instruction that the ear is more thoroughly drilled in catching the foreign sounds by hearing other people's voices, and, as several heads know more than one, each student will be able in his turn to correct mistakes made by his fellow-students.

FIFTH LESSON.
Second Part.
CINQUIEME LEÇON
Deuxième Partie.

Je vais vers la porte. Allez vers la porte, madame. Vous allez vers la porte. Mme Moreau (Moro) va vers la porte. Que fait le professeur? Il tire la chaise. — Monsieur, tirez la chaise. — Que faites-vous? Vous tirez la chaise. — Ouvrez la porte, mademoiselle. — Que faites-vous? J'ouvre la porte. — Allez derrière la porte. Où allez-vous? Je vais derrière la porte.

Que faites-vous? Que faites-vous? Que fait monsieur? Où va-t-il? Où va monsieur? etc., etc. Monsieur, prenez mon crayon. Prenez-vous mon livre? Non, monsieur, je ne prends pas votre livre, mais votre crayon. Allez vers la fenêtre, mademoiselle. Allez-vous vers la porte? Non, monsieur, je ne vais pas vers la porte, mais vers la fenêtre.

Allez à votre place (plais). Allez-vous dans le corridor? Non, monsieur, je vais à ma place. — Prenez mon livre, mademoiselle. Mlle Ribot (Rebo) prend-elle (prah-tell) mon crayon? Non, monsieur, elle ne prend pas votre crayon, mais votre livre. Est-ce que j'ouvre (essk zh'ovr) la porte? Non, monsieur, vous n'ouvrez pas la porte, mais la fenêtre. — Est-ce que je prends votre plume ou votre crayon? Vous ne prenez ni ma plume, ni mon crayon, mais mon livre.

18. Notice how different the French questions are from the English. In these instances the English form is first given, then the French, and the literal translation follows:

Do I close the door? Am I closing the door? Est-ce que je ferme la porte? Is it that I close the door?

Do I take the book? Am I taking the book? Est-ce que je prends le livre? Is it that I take the book?

Do I go to the window? Am I going to the window? Est-ce que je vais vers la fenêtre? Is it that I go to the window?

Do you close the door? Are you closing the door? Fermez-vous la porte? Close you the door?

Do you take the book? Are you taking the book? Prenez-vous le livre? Take you the book?

Do you go to the window? Are you going to the window? Allez-vous vers la fenêtre? Go you toward the window?

Does he close the door? Is he closing the door? Ferme-t-il la porte? Closes he (she) the door?

Does she take the book? Is she taking the book? Prend-elle le livre? Takes she the book?

Does he (she) go to the window? Is he (she) going to the window? Va-t-il (elle), vers la fenêtre? Goes he (she) to the window?

Does Mr. G. take the book? M. G. prend-il le livre? Mr. G. takes he the book?

Is Mr. G. going to the window? M. G. va-t-il vers la fenêtre? Mr. G. goes he toward the window?

Is Mrs. W. coming? Mme W. vient-elle? Mrs. W. comes she?

Does Miss X. take my pencil? Mlle X. prend-elle mon crayon? Miss X. takes she my pencil?

19. This has no meaning, but must be used to separate the final vowel of a verb from the subject, il, elle.

Prenez-vous le livre rouge? Oui, je le prends. Poussez-vous la chaise brune? Oui, je la pousse. Tirez-vous la chaise jaune? Non, je ne la tire pas. Est-ce que je ferme la porte? Oui, vous la fermez. Le professeur ouvre-t-il la grande fenêtre? Oui, il l'ouvre. Fermez-vous la porte? Non, monsieur, je ne la ferme pas.

20. Le, la, besides being the definite article (the), are also the personal pronouns in the objective case (him, her, it); le, as before said, referring to masculine nouns, la to feminine. Notice the positions of such pronouns.

Question—Aff. Do you take it?

Il existe une immense satisfaction dans l'achat des Uneeda Biscuit parce que vous savez que vous avez ce que vous désirez — des soda crackers fraîchement sortis du four, croustillants, propres, appétissants et nourrissants.

Uneeda Biscuit sont toujours de qualité uniforme — ils sont toujours égaux, comme croustillant et saveur — ce sont des soda crackers auxquels vous pouvez vous fier. Et tout cela parce que les Uneeda Biscuit sont des soda crackers extra emballés avec des soins extras.

Cinq cents partout en paquets à l'épreuve de la moisissure.

NATIONAL BISCUIT COMPANY



G. prend-il le livre? Mr. G. takes he the book?

Is Mr. G. going to the window? M. G. va-t-il vers la fenêtre? Mr. G. goes he toward the window?

Is Mrs. W. coming? Mme W. vient-elle? Mrs. W. comes she?

Does Miss X. take my pencil? Mlle X. prend-elle mon crayon? Miss X. takes she my pencil?

19. This has no meaning, but must be used to separate the final vowel of a verb from the subject, il, elle.

Prenez-vous le livre rouge? Oui, je le prends. Poussez-vous la chaise brune? Oui, je la pousse. Tirez-vous la chaise jaune? Non, je ne la tire pas. Est-ce que je ferme la porte? Oui, vous la fermez. Le professeur ouvre-t-il la grande fenêtre? Oui, il l'ouvre. Fermez-vous la porte? Non, monsieur, je ne la ferme pas.

20. Le, la, besides being the definite article (the), are also the personal pronouns in the objective case (him, her, it); le, as before said, referring to masculine nouns, la to feminine. Notice the positions of such pronouns.

Question—Aff. Do you take it?

Le prenez-vous? Neg. Do you not take it? Ne le prenez-vous pas? Answer—Aff. Itake it. Je le prends. Neg. I do not take it. Je ne le prends pas.

Command—Aff. Take it! Prenez-le! Neg. Do not take it! Ne le prenez pas!

21. Pronouns precede the verb except in a command not containing a negation.

The professor est-il derrière la table? Oui, il y est. Est-ce que je vais vers la porte? Oui, vous y allez (vooz ce allez). Allez-vous vers la grande fenêtre? Oui, j'y vais (zhèe vai). Allez-vous vers la porte? Non, je n'y vais pas. Le professeur va-t-il à sa place? Non, il n'y va pas.

The adverb y (there= where you said) occupies the same place as the pronouns. Y allez-vous? Do you go there? J'y vais, I go there. Allez-y (allez), Go there... N'y allez pas, Do not go there.

Restez (restal), to remain. Je reste (zhù rest); vous restez (vooz restal), il, elle reste.

Ici (issy), here; là (lah), there. Je ne vais pas vers la porte; je reste ici derrière la table. Monsieur, venez-vous ici ou restez-vous là? Je reste ici. Mlle Lebrun reste-t-elle (rest'tell) à sa place? Oui, monsieur, elle y reste.

La Dépopulation en Allemagne.

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Berlin, 8 mai. — D'après les rapports officiels, l'Allemagne est menacée, atteinte même, du fléau de la dépopulation.

Ainsi, pour la Prusse et la Bavière, sans parler des autres Etats allemands, un rapport du service des statistiques du Ministère bavarois de l'intérieur après avoir donné des chiffres précis, se termine par cette réflexion: "Pour les années allant de 1909 à 1912, un fait frappant et regrettable est celui de la diminution croissante des naissances, malgré l'augmentation du nombre des mariages."

Aussi les évêques catholiques allemands viennent-ils de pousser encore un cri d'alarme, en constatant avec tristesse, le fléau dont l'Allemagne est sérieusement atteinte.

LES THEATRES-AMERICAINS. L'ORPHEUM.

Le dernier programme de vaudeville du théâtre Orpheum est présenté cette semaine. L'opérette en un acte, "Skits," est chantée par Billy B. Van, les sœurs Beaumont et une troupe d'excellents artistes. Cette pièce est le clou de la brillante saison de vaudeville.

James J. Morton qui excelle dans les monologues amuse l'auditoire avec son Yonds inépuisable de facilités.

Lola Merrill et Frank Otto, chanteurs et danseurs raffinés paraissent dans un comédie "His Daddy's Friend." Une revue des danses en vogue est donnée par Joseph Cole et Gertrude Danahy qui sont passés maîtres dans l'art de Terpsichore. Tedesco et Tedesco divertissent les uniques ménages des surprises aux spectateurs. Nina fait partie de la troupe de vaudeville de l'Orpheum. Le trio Erna Ballot, acrobates merveilleux soulèvent les applaudissements. Des vues cinématographiques spécialement choisies pour ce théâtre, et l'orchestre de concert de l'Orpheum, le meilleur du Sud complètent le programme attrayant.

Office Central de l'Immigration Parisienne.

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Conformément aux résolutions du dernier Congrès diocésain de Paris, ainsi que pour répondre aux désirs du Saint-Siège, il vient de se fonder avec l'approbation du Cardinal Amette un Office central de l'Immigration parisienne.

Cet office a pour but: de rechercher les moyens d'enrayer le mouvement d'émigration des habitants des provinces françaises et de l'étranger, qui viennent de plus en plus nombreux dans le département de la Seine.

Le Succès de M. Briand.

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Les adversaires Stéphanais de M. Briand sont obligés de reconnaître que jamais l'ancien Président du Conseil ne rencontra accueil aussi enthousiaste dans sa circonscription. A noter également un des adversaires de M. Briand, M. Faure, unifié s'était employé depuis plusieurs mois à organiser des manifestations hostiles. Aucune n'a eu lieu.

Krupp à Munich.

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Munich, 8 mai. — La semaine dernière, on annonçait à Munich, la prochaine venue de M. Krupp von Bohlen-Halbach, ainsi que de plusieurs grands métallurgistes allemands. Cette fois encore il s'agit d'affaires intéressant le Maroc Espagnol, l'Espagne elle-même, ou plutôt le Nord de l'Afrique, d'après une réunion préparatoire de spécialistes, qui a dû avoir lieu dans les premiers jours de la Semaine-Sainte. Nous pouvons supposer qu'il doit s'agir de Questions ayant pour nous quelque intérêt et que le choix de Munich s'explique encore par la présence des parents bavarois du Roi Alphonse dans cette ville.

Nerveuse?

Mme Walter Vincent, de Pleasant Hill, N. C., écrit: "Pendant trois étés j'ai souffert de nervosité, d'effrayantes douleurs dans mon dos et aux côtés, et souvent je tombais en faiblesse. Trois bouteilles de Cardui, me soulagèrent entièrement. Je me sens tout autre maintenant."

PRENEZ LE VIN DE Cardui

LE TONIQUE POUR FEMMES

Pendant plus de 50 ans Cardui a aidé à soulager des douleurs des femmes, et à refaire la constitution des femmes faibles. Il fera la même chose pour vous si vous lui donnez un bon essai. N'attendez donc pas, mais commencez dès aujourd'hui à prendre le Vin de Cardui, car son usage ne peut vous nuire, mais vous fera certainement du bien.

Autour de Scutari.

Correspondance Spéciale de l'Abelle. Scutari, 8 mai. — D'après des informations de l'intérieur, les troupes monténégrines auraient franchi la frontière et occupé Velečko, Voripap, Bratoçi, Casatrati. Le Gouvernement a envoyé des officiers sur les lieux afin de constater l'authenticité de ces informations.

Comment, vous, un facteur, vous faites des faux? Mais alors, vous êtes devenu un contre-facteur!

The GRANT FURNITURE CO. VENTE DE MEUBLES AU RABAIS. Nous avons baissé nos prix de 10 à 50 pour cent. 527-29-31 RUE BARONNE. Arcade Lafayette.

MINO Téléphonez RIECKE Pourquoi a-t-il été PIQUÉ? MAIN 1525. Parce qu'il n'a pas été chercher Riecke pour passer des toiles métalliques aux portes et fenêtres de sa maison. TÉLÉPHONEZ MAIN 1525. Les meilleures toiles métalliques se trouvent chez RIECKE CABINET WORKS MINO.

Feuilleton de l'Abelle de la Nlle-Orléans

No. 7 Commencé le 2 mai 1914

LE ROMAN —DE— MARIE

(Suite) — Qu'est ce bruit? demanda-t-elle. Vous n'entendez pas, Mimi? Mme Couloumère écouta. Un bruit venait en effet du pavillon, un roulement sourd entrecoupé de cris humains, comme si une foule s'était amusée à faire tourner une toupie gigantesque. — Tiens! on bat à la Cabanel! s'exclama Mme Couloumère. — Qu'est-ce qu'on bat? — Le blé, pardit! — Ah! le blé? avec une machine? Ce doit être amusant. — Oui, mais ça va peut-être faire peur à la Poule, dit l'aïeule en allongeant déjà sa jambe vers le marchepied. Eh! Berdillon! prends garde! Le cocher fouetta. Mais la jument pointait droitement ses oreilles. Ce bruit insolite sem-

blait lui donner à réfléchir, et comme Mme Couloumère n'était pas des plus braves... — Berdillon! arrête! cria-t-elle en se mettant debout. J'aime mieux marcher. Toi, tu passerais à travers tout, tête brûlée! Le cocher obéit. Marion ne demandait pas mieux que de descendre; cela lui permettait d'examiner avec plus d'attention la maison de M. Buscail. — Tu nous attendras au Bac, dit Mme Couloumère; nous marcherons jusque-là. Et ne t'en va pas pinter à l'auberge, hein, pendar? A petits pas, sur la route montante, les deux femmes avancèrent. Le bruit de la machine à battre, s'accroissait. De temps en temps, un paquet de froment plus dru, s'enfonçant dans les battoirs, ralentissait le mouvement, et alors la chanson de la batteuse tombait comme celle d'un chanteur qui toussait. Bientôt Mme Couloumère et sa petite-fille purent voir toute la scène. Elle était fort mouvementée. Cela se passait à côté de la maison. Une trentaine d'hommes et de femmes s'agitaient dans la poussière. Une machinette noire, à cheminée haute comme un col d'autruche, était installée au bord de la route; la batteuse tressautait comme un épileptique; dix ou quinze mètres plus loin, hachait la paille d'un côté, le grain de l'autre, et, autour d'elle, les travailleurs, tous en bras de chemise, ceinturés de bleu ou de rouge, se démenaient, joyeux, apportant des gerbes, ensachant le blé, enlevant la paille, la paille brisée qui allait faire, las après las, de grands paillés à côté du pavillon, des monuments jaunes, éclatant au soleil comme des tours de cuivre. — Mais, c'est intéressant! dit Marion qui avait grande envie de s'approcher. Du coin de l'œil elle cherchait, parmi tous ces travailleurs, celui qui avait occupé presque toutes ses pensées depuis trois ans. Elle

ne le reconnut pas. Il n'y était pas peut-être. — Tiens! l'héritier! dit Mme Couloumère à demi-voix en signalant un jeune homme à complet beige et à chapeau de paille qui sortait de la maison avec une boîte cubique à la main. Marie regarda ce jeune homme, et ses yeux eurent un rayon, son cœur tressaillit d'aise. Comme il avait changé, le paysan! C'était un gentleman, à présent. Il avait des souliers jaunes, une chemise de couleur, une cravate du dernier goût. Et il faisait de la photographie, en outre, car c'était un détective qu'il avait à la main?... Mais oui... Oh! le petit fauteur d'autrefois au béret fané, aux espadrilles bourrées de foin! Elle regretta peut-être ce premier aspect du jeune Bruscail. Celui-ci était beaucoup plus banal. Mais ne valait-il pas mieux, en somme, qu'il eût subi cette métamorphose? Aurait-elle pu le revoir s'il avait gardé son béret et ses espadrilles, ses mains rudes et sa timidité de paysan? D'ailleurs, le cœur était sans doute resté le même si le vestiaire avait changé. Marion croyait déjà reconnaître les cheveux bouclés sur les oreilles et les bons yeux caressants comme deux pompes de soie verte. — Eh! comment va Mme Couloumère? Vous êtes donc dans le pays?... Mademoiselle, je suis bien votre... — Un homme s'était approché, moitié paysan, moitié rentier, chaussé de bottes confortables et souriant de tout son visage glabre couleur de tuile, de vieille tuile sur laquelle il a beaucoup plu. — Tiens! Monsieur Bruscail s'était écriée Mme Couloumère. Bonjour! Vous battez donc aujourd'hui? — Mais oui, il faut profiter du beau temps. Et vous-même, avez-vous battu? — Je crois bien! Et c'est vite fait. Ce n'est

pas comme chez vous, heureux homme! Comment allez-vous avoir de paillés comme ça? Une douzaine? — Oh! vous exagérez, femme du bon Dieu! Mais enfin, il ne faut pas se plaindre... Et autrement, est-ce que vous ne m'avez pas l'amitié d'entrer un peu? C'est apparemment mademoiselle votre petite-fille à qui j'ai l'honneur... — Elle-même, monsieur Bruscail... Marion, je te présente l'homme le plus riche du pays. — Oh! vous exagérez, vous exagérez! dit de nouveau Bruscail en saluant la jeune fille, non pas avec une de ces courbettes comme en ont les paysans ordinaires, mais avec un de ces saluts hauts où le corps se redresse plutôt qu'il ne fléchit, salut de Basque ou de Béarnais qui ne se sent inférieur à personne. — Allons! une prise, madame Couloumère! proposa-t-il familièrement en sortant une tabatière de sa poche — et faites-moi l'amitié d'entrer chez nous. Je vais vous montrer mon fils Gyprien. Vous savez qu'il revient des Ecoles? — Oui, j'ai entendu dire: — Il sera très heureux de faire votre connaissance, mademoiselle, très heureux!... C'est par ici... Hép! arrêtez un peu là-bas! cria Bruscail en faisant signe aux batteurs. Vous allez boire un coup à la santé de Mme Couloumère et de sa petite-fille! Mme Couloumère n'hésita plus. Marion n'avait jamais hésité peut-être. Toutes deux acceptèrent de passer un moment chez M. Bruscail. Elles s'engagèrent dans la petite allée de platanes et passèrent à côté des travailleurs. Ceux-ci s'étaient arrêtés comme le maître l'avait prescrit. Immobiles, ils regardaient venir les visiteuses. La dame âgée, ils la connaissaient bien. Tout le monde se connaît à

vingt-cinq ans à la ronde. Mais la jeune les intriguait beaucoup. — Dieu vivant! la jolie "maynade!" se dirent quelques-uns dans leur patois. Et leurs yeux exprimèrent en langage plus clair cette violente admiration. — Un seul travailleur avait baissé la tête. C'était un jeune homme de dix-huit ou vingt ans, un peu mieux vêtu que les autres, et dont le visage, abîmé par une plaie récente, disparaissait à moitié sous un foulard rouge, à cause de la poussière. — Marion pensa: — Tiens! celui qui menait l'autre jour des chevaux à la prairie... Mais Gyprien arrivait. Il savait faire des courbettes, lui. Tête nue, souriant, menant grand bruit sur le gravier avec ses souliers jaunes, il salua. — Mon fils! présent! le père, dont les petits yeux brillaient d'une fierté bien légitime... Est-ce que tu reconnais Mme Couloumère, de Sames? — Je crois bien! déclara le jeune héritier. Et mademoiselle aussi; j'ai eu l'avantage de la voir, il y a deux ou trois ans, dans une de nos prairies; elle voulait bien nous aider à charger du foin, si j'ai bonne mémoire. Vous en souvenez-vous, mademoiselle? — Mais oui! murmura Marion avec un trouble délicieux: Je m'en souviens très bien. Comme vous avez changé, monsieur, depuis ce temps-là! — Mais vous-même, mademoiselle, fit remarquer le galant Gyprien, il me semble que... Et son regard se permit d'achever la phrase enthousiaste que sa bouche n'avait pu dire. Il toussa pour se donner du montant et reprit: — Etes-vous pour longtemps à Sames?